

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie jedynie zaś przez przyjście jego ale i przez pociechę którą został pocieszony u was oznajmiając nam waszą tęsknotę wasze biadolenie waszą żarliwość o mnie tak że ja bardziej uradować się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jednak nie tylko jego przybyciem, ale także pociechą, którą został pocieszony u was,* gdy nam opowiadał o waszej tęsknocie, o waszym płaczu i o waszej żarliwości względem mnie, tak że byłem jeszcze bardziej uradowany. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	nie jedynie zaś przez przybycie jego, ale i przez zachętę, którą został zachęcony wśród was. oznajmiając nam wasze upragnienie. wasze biadanie, waszą skwapliwość o mnie, tak że ja bardziej uradować się*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie jedynie zaś przez przyjście jego ale i przez pociechę którą został pocieszony u was oznajmiając nam waszą tęsknotę wasze biadolenie waszą żarliwość o mnie tak, że ja bardziej uradować się

¹⁾ <x>520 15:14</x>

²⁾ "ja bardziej uradować się" - w oryginale accusativus cum infinitivo w zdaniu skutkowym.